Zec

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מַלְאַךְ	לִפְנֵי	עֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּרְאֵנִי	1
malaékat	ing-ngajeng	ngadeg	ageng	imam	Yosua	dhumateng-	lan-nedahaken-kula	
H4397	H6440	H5975		H3548	H3091	H0853	H7200	

לְשִׂטְנוֹ׃	יְמִינוֹ	עַל־	עֹמֵד	וְהַשָּׂטָן	יְהוָה
nglawan-piyambakipun	tengenipun	ing-	ngadeg	lan-Sétan	Yéhuwah
H7853	H3225		H5975	H7854	H3068

> Sawuse mangkono aku banjur dituduh Imam Agung Yusak jumeneng ana ing ngarsane Sang Malaekating Yehuwah, dene setan ngadeg ana ing tengene, prelu ndakwa panjenengane.

הַשָּׂטָן	בְּךָ	יְהוָה	יִגְעַר	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
Sétan	panjenengan	Yéhuwah	dukani	Sétan	dhumateng-	Yéhuwah	lan-ngandika	
H7854		H3068	H1605	H7854	H0413	H3068	H0559	

אוּד	זֶה	הֲלוֹא	בִּירוּשָׁלִָם	הַבֹּחֵר	בְּךָ	יְהוָה	וְיִגְעַר
urub	punika	punapa-boten	ing-Yérusalèm	ingkang-milih	panjenengan	Yéhuwah	lan-dukani
H0181	H2088	H3808	H3389	H0977		H3068	H1605

מֵאֵשׁ׃	מֻצָּל
saking-latu	dipun-luwari
H0784	H5337

> Sang Malaekating Yehuwah banjur ngandika marang Iblis mau: “He Iblis! Sira muga kadukanana dening Pangeran Yehuwah, iya kadukanana dening Sang Yehuwah kang milih Yerusalem. Wong iki rak tugelan kayu kang wus kajupuk saka ing geni?”

הַמַּלְאָךְ׃	לִפְנֵי	וְעֹמֵד	צוֹאִים	בְּגָדִים	לָבֻשׁ	הָיָה	וִיהוֹשֻׁעַ	3
malaékat	ing-ngajeng	lan-ngadeg	reged	sandhangan	nganggo	ngagem	lan-Yosua	
H4397	H6440	H5975	H6674		H3847	H1961	H3091	

> Anadene Imam Agung Yusak nalika jumeneng ana ing ngarsane Sang Malaekat iku pangagemane reged.

הָסִירוּ	לֵאמֹר	לְפָנָיו	הָעֹמְדִים	אֶל־	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	4
copoti	matur	ing-ngajengé	ingkang-ngadeg	dhumateng-	lan-ngandika	lan-mangsuli	
H5493	H0559	H6440	H5975	H0413	H0559		

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	מֵעָלָיו	הַצֹּאִים	הַבְּגָדִים
dhumateng-piyambakipun	lan-ngandika	saking-piyambakipun	ingkang-reged	sandhangan
H0413	H0559		H6674	

וְהַלְבֵּשׁ	עֲוֹנֶךָ	מֵעָלֶיךָ	הֶעֱבַרְתִּי	רְאֵה
lan-ngagem	kalepatan-panjenengan	saking-panjenengan	ngicalaken-Kawula	ningalana
H3847	H5771			H7200

מַחֲלָצוֹת׃	אֹתְךָ
jubah-éndah	panjenengan
H4254	H0853

> Dhawuhe Sang Malaekat marang kang padha ngladosi: “Cuculana sandhangane kang rege iku.” Dene marang Imam Agung Yusak pangandikane: “Lah kaluputanira wus Sunedohake saka sira, lan sira Sunanggoni sandhangan pista.”

5 וָאֹמַר lan-kula-matur H0559 | יָשִׂימוּ pasangna | צָנִיף serban H6797 | טָהוֹר resik H2889 | עַל־ ing- | רֹאשׁוֹ mustakané | וַיָּשִׂימוּ lan-masangaken | הַצָּנִיף serban H6797

הַטָּהוֹר resik H2889 | עַל־ ing- | רֹאשׁוֹ mustakané | וַיַּלְבִּשֻׁהוּ lan-ngagem-piyambakipun H3847 | בְּגָדִים sandhangan | וּמַלְאַךְ lan-malaékat H4397 | יְהוָה Yéhuwah H3068

עֹמֵד׃ ngadeg H5975

> Tumuli dhawuh: “Sirahe anggonana serban kang resik!” Mastakane nuli diagemi serban resik, sarta diagemi pangageman pista; anadene Sang Malaekating Yehuwah jumeneng ana ing sacedhake.

6 וַיָּעַד lan-méling | מַלְאַךְ malaékat H4397 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בִּיהוֹשֻׁעַ dhumateng-Yosua H3091 | לֵאמֹר׃ matur H0559

> Sang Malaekating Yehuwah tumuli pratela marang Imam Agung Yusak:

7 כֹּה־ mekaten- H3541 | אָמַר ngandika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa | אִם־ manawi- | בִּדְרָכַי ing-margi-Kawula H1870

תֵּלֵךְ lumampah-panjenengan H3212 | וְאִם lan-manawi | אֶת־ dhumateng- H0853 | מִשְׁמַרְתִּי pangwasa-Kawula H4931 | תִשְׁמֹר njagi-panjenengan H8104 | וְגַם־ lan-ugi- H1571

אַתָּה panjenengan | תָּדִין ngadili H1777 | אֶת־ dhumateng- H0853 | בֵּיתִי griya-Kawula | וְגַם lan-ugi H1571 | תִּשְׁמֹר njagi-panjenengan H8104 | אֶת־ dhumateng- H0853

חֲצֵרָי plataran-Kawula | וְנָתַתִּי lan-paring-Kawula H5414 | לְךָ tumrap-panjenengan | מַהְלְכִים ingkang-mlampah H4108 | בֵּין ing-antawis H0996

הָעֹמְדִים ingkang-ngadeg H5975 | הָאֵלֶּה׃ punika H0428

> “Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi ngandika mangkene: Manawa sira ngambah ing dalan pitedahingSun lan netepi kuwajiban kang Sunparingake marang sira, sira bakal mengku padalemaningSun lan ngreksa plataraningSun, apadene sira Sunparengake lumebu ana ing tengahe kang padha ngadeg leladi ana ing kene.

8 שְׁמַע־ mirengna- H8085 | נָא sumangga H4994 | יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 | הַכֹּהֵן imam H3548 | הַגָּדוֹל ageng | אַתָּה panjenengan | וְרֵעֶיךָ lan-kanca-panjenengan H7453

הַיֹּשְׁבִים ingkang-lenggah H3427 | לְפָנֶיךָ ing-ngajeng-panjenengan H6440 | כִּי־ amargi- | אַנְשֵׁי tiyang H0376 | מוֹפֵת tandha H4159 | הֵמָּה piyambakipun H1992 | כִּי־ amargi-

הִנְנִי lah-Kawula H2009 | מֵבִיא ndhatengaken H0935 | אֶת־ dhumateng- H0853 | עַבְדִּי abdi-Kawula H5650 | צֶמַח׃ Tunas H6780

> He, Imam Agung Yusak, sira ngrungokna, sira lan para kancanira kang lungguh ana ing ngarepira -- iku rak padha dadi pratandha kang elok, -- lah Ingsun bakal ngrawuhake abdiningSun, yaiku Sang Trubusan.

9

כִּ֣י amargi
הִנֵּ֣ה lah H2009
הָאֶ֗בֶן watu H0068
אֲשֶׁ֣ר ingkang
נָתַ֙תִּי֙ masrahaken–Kawula H5414
לִפְנֵ֣י ing–ngajeng H6440
יְהוֹשֻׁ֔עַ Yosua H3091
עַל־ ing–
אֶ֥בֶן watu H0068
אַחַ֖ת satunggal H0259
שִׁבְעָ֣ה pitu H7651
עֵינָ֑יִם mripat
הִנְנִ֧י lah–Kawula H2009
מְפַתֵּ֣חַ ngukir
פִּתֻּחָ֗הּ ukirané H6603
נְאֻם֙ pangandikan H5002
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
צְבָא֔וֹת ingkang–Mahakuwasa
וּמַשְׁתִּ֛י lan–ngicalaken–Kawula H4185
אֶת־ dhumateng– H0853
עֲוֺ֥ן kalepatan H5771
הָאָֽרֶץ־ tanah– H0776
הַהִ֖יא punika H1931
בְּי֥וֹם ing–dinten H3117
אֶחָֽד׃ satunggal H0259

> Mungguh watu adi kang wus Sunpasrahake marang Yusak iku saben watu siji ana mripate pitu, sarta Ingsun bakal natahi ukir-ukirane. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi. -- Apamaneh Ingsun bakal ngicali durakane nagara iku mung ing sajroning sadina.

10

בַּיּ֣וֹם ing–dinten H3117
הַה֗וּא punika H1931
נְאֻם֙ pangandikan H5002
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
צְבָא֔וֹת ingkang–Mahakuwasa
תִּקְרְא֖וּ undang–panjenengan H7121
אִ֣ישׁ tiyang H0376
לְרֵעֵ֑הוּ dhumateng–kancanipun H7453
אֶל־ dhumateng– H0413
תַּ֥חַת sangisoring H8478
גֶּ֖פֶן anggur H1612
וְאֶל־ lan–dhumateng– H0413
תַּ֥חַת sangisoring H8478
תְּאֵנָֽה׃ anjir H8384

> Ing dina iku, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- sira padha gentenan ngajak lelungguhan ana ing ayome wit anggur lan sangisore wit anjir.”